V-ZUG Ltd

Exaustor

DW-SE / DI-SE

Manual de instruções

Muito obrigado por ter optado pela aquisição de um dos nossos produtos. O aparelho satisfaz elevadas exigências e o seu manuseamento é simples. Todavia, leia cuidadosamente este manual de instruções. Assim, familiariza-se com o aparelho e pode utilizar o mesmo de forma optimizada e sem falhas.

Observe as indicações de segurança.

Alterações

Os textos, as imagens e os dados correspondem ao estado técnico do aparelho no momento da impressão deste manual de instruções. No âmbito do aperfeiçoamento, reservamos o direito de efectuar alterações.

Símbolos utilizados

Assinala todas as indicações importantes para a segurança. A sua inobservância pode causar ferimentos e danos no aparelho ou nos móveis!

► Assinala etapas de trabalho que têm de ser realizadas sequencialmente.

– Descreve a reacção do aparelho em relação à etapa de trabalho realizada.

■ Assinala uma enumeração.

Assinala indicações úteis para o utilizador.

Campo de aplicação

O número do modelo corresponde aos 3 primeiros dígitos da placa de características. Este manual de instruções é válido para os modelos:

Tipo	**Núm. de modelo**	**Sistema de medição**
DW-SE7	988	70
DW-SE9	386	90
DW-SE12	390	120

Tipo	**Núm. de modelo**	**Sistema de medição**
DI-SE10	393	100
DI-SE12	394	120

As diferenças das versões estão referidas no texto.

Índice

Indicações de segurança

O aparelho corresponde aos regulamentos técnicos em vigor e às prescrições de segurança válidas. Contudo, para evitar danos e acidentes, pressupõe-se um manuseamento adequado do aparelho. Observe as indicações deste manual de instruções.

Em conformidade com a norma IEC 60335-1 aplica-se o seguinte:

- As pessoas (incluindo crianças) que não estejam aptas a utilizar o aparelho de modo seguro devido às suas capacidades sensoriais ou mentais ou devido à sua falta de experiência ou falta de conhecimento, não podem utilizar este aparelho sem supervisão ou instruções de uma pessoa responsável pela segurança.

Antes da primeira colocação em funcionamento

- O aparelho pode apenas ser montado e ligado à rede eléctrica de acordo com o manual de instalação separado. Os trabalhos necessários devem ser realizados por um técnico instalador/electricista credenciado.
- Elimine o material de embalagem mediante a observação dos regulamentos locais.

Finalidade prevista

- O aparelho destina-se à exaustão de vapores sobre um fogão numa cozinha doméstica.
- As reparações, modificações ou manipulações efectuadas no aparelho, especialmente nas peças com condução de corrente, podem apenas ser realizadas pelo fabricante, o seu Serviço de Apoio ao Cliente ou uma pessoa com competências semelhantes. As reparações inadequadas podem originar acidentes graves, danos no aparelho e nas infra-estruturas, bem como falhas de funcionamento. Em caso de falha de funcionamento no aparelho ou em caso de tarefa de reparação, respeite as indicações no capítulo 'Serviço de reparações'. Se necessário, contacte o nosso Serviço de Apoio ao Cliente.
- Apenas é permitido utilizar peças de substituição originais.
- Guarde cuidadosamente o manual de instruções, para que o possa consultar a qualquer altura. Se vender ou entregar o aparelho a terceiros, entregue também o manual de instalação, em conjunto com o manual de instruções. Deste modo, o novo proprietário pode informar-se sobre o funcionamento correcto e as respectivas indicações do aparelho.

Se existirem crianças na casa

- Os componentes da embalagem p. ex. películas e esferovite podem constituir um perigo para as crianças. Perigo de asfixia! Mantenha os componentes da embalagem fora do alcance das crianças.
- O aparelho destina-se apenas a ser utilizado por adultos com conhecimento do teor deste manual de instruções. Muitas vezes, as crianças não conseguem aperceber-se dos perigos que resultam do manuseamento de electrodomésticos. Assegure-se que as crianças estão sob supervisão e não as deixe brincar com o aparelho – existe perigo de ferimento para as crianças.

Acerca da utilização

- Se o aparelho apresentar danos visíveis, não coloque o mesmo em funcionamento e contacte o nosso Serviço de Apoio ao Cliente.
- Assim que for detectada uma falha de funcionamento, o aparelho deve ser desligado da rede eléctrica.
- Cuidado: As peças acessíveis podem aquecer quando são utilizadas com equipamentos para cozinhar.
- Não é permitido flambear por baixo do aparelho. Filtros de gorduras com muito sujos podem inflamar-se e provocar um incêndio.
- Durante os trabalhos de fritura é necessário manter o aparelho sempre supervisionado. O óleo de fritura utilizado no respectivo aparelho pode inflamar-se, em caso de temperatura excessiva, e pode provocar um incêndio. Por esse motivo deve controlar-se a temperatura do óleo e mantê-la abaixo do ponto de inflamação. Tenha atenção à qualidade do óleo usado, pois óleo com muitos resíduos inflama-se com maior facilidade.
- Devem ser observados os intervalos de limpeza. A inobservância desta advertência, em caso de filtros de gordura demasiado saturados, pode constituir perigo de incêndio.
- Para o aparelho e os móveis de cozinha não sofrerem danos resultantes de calor excessivo, as respectivas zonas de indução podem apenas ser utilizadas com recipientes que não estejam vazios e que estejam colocados sobre as mesmas. Em caso de fogões a óleo, gás, lenha e carvão devem evitar-se, a todo o custo, chamas abertas.
- Para evitar um efeito desagradável de baixa pressão na cozinha e para permitir uma ventilação ideal do ar extraído, é necessário assegurar uma entrada suficiente de ar fresco durante o funcionamento do ventilador de exaustão.
- Evite infiltrações de ar de fluxo transversal, que poderão afastar o vapor por cima do local para cozinhados.

- A utilização simultânea de outros aparelhos alimentados a gás ou outros combustíveis, requer que seja assegurada a entrada suficiente de ar fresco. Não é aplicável para os modelos de circulação de ar.
- Com o funcionamento simultâneo de equipamentos de combustão, por exemplo, aquecedores a lenha, gás, óleo ou carvão, o funcionamento seguro é apenas possível se a baixa pressão de 4 Pa (0,04 mbar) não for excedida no local de instalação do aparelho. Perigo de envenenamento! É necessário garantir o fornecimento de ar renovado, por exemplo, através de aberturas (que não possam ser fechadas) em portas ou janelas, ou em conjunto com condutas embutidas de fornecimento/extracção de ar, ou então terão de ser tomadas medidas técnicas de natureza diferente.
- Para efectuar trabalhos de manutenção, mesmo para a substituição de lâmpadas, é necessário desligar a corrente do aparelho (retirar o fusível do aparelho, desactivar o quadro eléctrico ou tirar a ficha da tomada).
- Durante os trabalhos de limpeza tenha atenção para não entrar água no aparelho. Utilize apenas um pano ligeiramente húmido. Nunca pulverize o exterior ou o interior do aparelho com água ou com um aparelho de limpeza de alta pressão. A água que penetra no aparelho pode causar danos.

Descrição do aparelho

O aparelho destina-se à exaustão de vapores sobre um fogão numa cozinha doméstica.
Este modelo pode ser utilizado no modo de extracção de ar ou circulação de ar.

Modelo para extracção de ar

Os vapores que ocorrem sobre o local de cozinhar são extraídos por meio do ventilador integrado. Graças aos filtros para gordura, o ar é limpo e conduzido para fora através da conduta de extracção de ar.

Durante o funcionamento deve ser garantida uma alimentação suficiente de ar fresco. O ar extraído necessita de ar fresco.

Modelo de ar circulante

Em combinação com os filtros para gordura em metal, os odores incomodativos dos vapores que ocorrem sobre o local de cozinhar são filtrados através de um filtro de carvão activado e conduzidos de volta para a divisão por meio das fendas de ar aplicadas lateralmente na conduta de extracção.

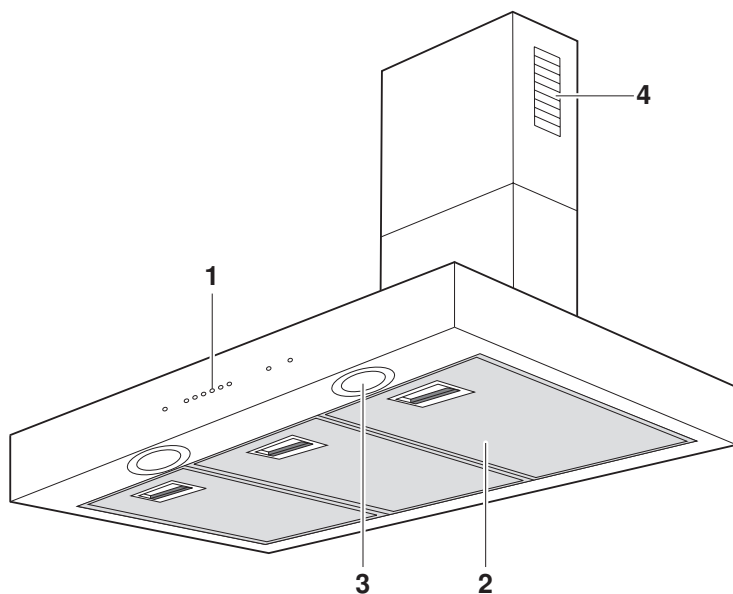
Se o aparelho não estiver equipado com um filtro de carvão activado, este deve ser encomendado e aplicado antes da colocação em funcionamento. Além disso, a indicação de saturação tem de ser activada para o filtro de carvão activado.

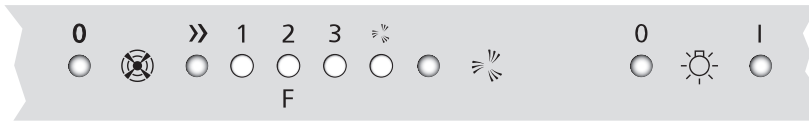
Equipamento

- 1 ventilador de aspiração
- Iluminação
- 2, 3 ou 4 filtros para gordura em metal
- 1 filtro de carvão activado (apenas nos modelos de ar circundante, não incluído no material fornecido)

O ventilador de aspiração possui 4 níveis de potência

- 1 = potência de fluxo baixa, 2 = potência de fluxo média, 3 = potência de fluxo elevada e o nível intensivo.
- Os níveis 1–3 são adequados para o funcionamento permanente.
- O nível intensivo serve para a extracção de vapores durante breves períodos, p. ex., durante o acto de alourar. O nível intensivo está disponível durante 5 minutos.

Estrutura

1 Elementos de operação
2 Filtro para gordura em metal
3 Iluminação
4 Retorno do ar no modelo de ar circulante

Elementos de operação e de indicação

Botões

Funcionamento

0 Desactivação / Retroceder a indicação de saturação

» Ligar / Nível de potência

Nível intensivo

Nível intensivo

Iluminação

0 Desl.

I Lig.

Lâmpadas de controlo

1 Nível de ventilação 1

2 / F Nível de ventilação 2 / Indicação de saturação do filtro de gordura em metal e Longlife Filtro de carvão activado

3 Nível de ventilação 3 / Indicação de saturação standard do filtro de carvão activado

Nível intensivo

Dependendo do modelo e equipamento, a versão pode divergir em pormenores da versão standard descrita.

Operação

Ligar aparelho / Selecção do nível

▶ Tocando no botão ❯❯ o aparelho é ligado no nível de ventilação 1.

▶ Tocando novamente no botão ❯❯ é possível seleccionar os níveis de ventilação 2 ou 3.

– O nível de ventilação actual é apresentado por meio de lâmpadas das respectivas lâmpadas de controlo.

Recomendamos, ligar o aparelho 5 minutos antes do começo da cozedura no nível 1. Após terminar o processo de cozedura, deixar em funcionamento durante aprox. 15 minutos. No caso de vapores de cozedura normal, ligar os níveis de ventilação baixos, no caso de formação de vapores e odores muito fortes, ligar os níveis mais elevados.

Nível intensivo

▶ Tocando no botão ⁂ é ligado no nível de ventilação 5 minutos.

– De seguida o aparelho volta a comutar para o nível de ventilação regulado anteriormente. Se não foi seleccionado nível de ventilação, o aparelho desliga.

– O nível intensivo activado é apresentado por meio de luz na lâmpadas de controlo ⁂.

▶ Se pretende terminar o nível intensivo antes do decorrer dos 5 minutos, toque no botão ❯❯ ou ⁂.

Desligar o aparelho

▶ Ao tocar no botão **0** os funcionamentos do ventilador são desligados.

Após a cozedura, deixe o aparelho em funcionamento durante aprox. 15 minutos, para que os odores sejam extraídos.

Iluminação

▶ Tocando nos botões 0 e I a iluminação é desligada ou ligada.

A iluminação pode ser accionada independentemente do funcionamento do ventilador.

Indicação de saturação do filtro de gorduras em metal e do filtro de carvão activado Longlife

Após 40 horas de funcionamento, a lâmpada de controlo 2/F pisca. O nível de saturação é atingido, os filtros de gorduras devem ser limpos.

Indicação de saturação do filtro de carvão activado Standard

Após 160 horas de funcionamento, a lâmpada de controlo 3 pisca. Quando o nível de saturação for atingido, o filtro de carvão activado Standard deve ser substituído.

A indicação de saturação está desactivada de fábrica. Na utilização do aparelho como modelo de ar circulante, a indicação de saturação deve ser activada primeiro.

Activar

▶ Para activar a indicação de saturação, manter o botão ›› e ☼ premidos em simultâneo durante 3 segundos.
  - A lâmpada de controlo 2/F pisca.
  - Após 3 segundos, a lâmpada de controlo 3 pisca.
  - A indicação de saturação está activada.

Desactivar

▶ Para desactivar, voltar a manter os botões ›› e ☼ premidos.
  - Após 3 segundos, a lâmpada de controlo 3 apaga.
  - A indicação de saturação está desactivada.

Conservação e manutenção

Limpar o corpo do aparelho

Tenha atenção para não entrar água dentro do aparelho! A água pode causar danos.
Não utilize produtos de limpeza abrasivos, esponjas abrasivas, palha-de-aço, etc. Esses produtos danificam a superfície.

Limpar a parte exterior / interior

► Limpe a parte exterior com um pano ligeiramente húmido e, se necessário, com um pouco de detergente da louça e, em seguida, seque.

É possível que se depositem gordura e água de condensação ao lado dos filtros de gorduras.

► Limpe-os com um pano ligeiramente húmido e, se necessário, com um pouco de detergente da louça e, em seguida, seque.

Limpar o filtro para gordura

Em caso de utilização normal, os filtros para gordura têm de ser limpos, pelo menos, uma vez por mês ou quando a lâmpada de controlo 2 / F piscar. Aquando de uma conservação óptima, a vida útil do filtro para gordura é ilimitada.

► Limpe o filtro para gordura na máquina de lavar louça.

► Seleccione a lavagem prévia no programa da máquina de lavar louça «Intensivo» – respectivamente «Forte» – com água quente.

Os filtros para gordura podem descolorar-se. Contudo, isto não influ-ência a sua eficiência de filtragem de modo algum.

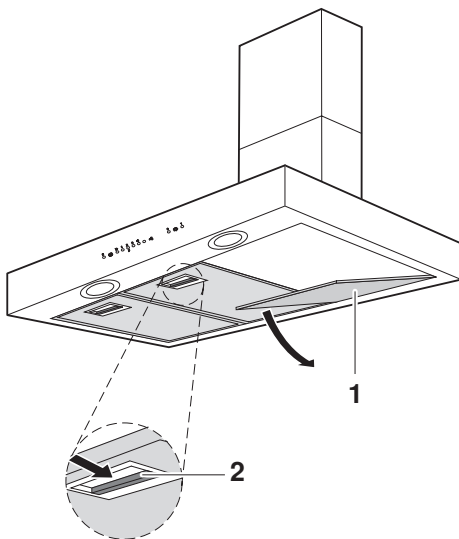
Se não existir uma máquina de lavar louça:

► limpe o filtro para gordura no lava-louça.

► Humedeça os filtros durante aprox. 2 horas no banho do lava-louça e, em seguida, limpe-os com uma escova de limpeza.

Desmontagem do filtro para gordura

- ► No filtro para gordura **1**, pressione a pega **2** para trás.
- ► Puxe cuidadosamente o filtro para gordura para fora do suporte a partir de baixo.

Não danifique o filtro para gordura.

Montar o filtro de gorduras

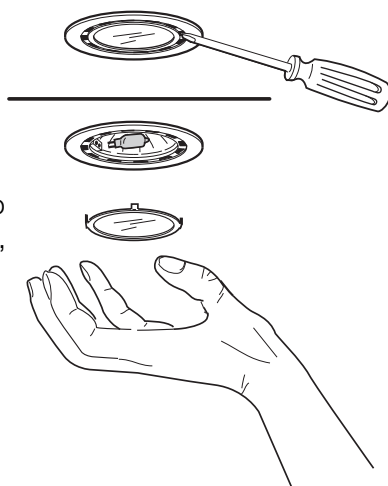
- ► Introduzir o filtro de gorduras na parte posterior das fendas de suporte.
- ► Pressionar a pega para trás.
- ► Bascular o filtro de gordura para cima e encaixar o mesmo.
- ► Manter a tecla 0 pressionada durante, pelo menos, 3 segundos.
  - – Ouve-se um sinal acústico.
  - – A lâmpada de controlo 2 / F apaga-se.

Substituir a lâmpada de halogéneo

Desenroscar a fixação por parafusos ou desligar o sistema automático de segurança.
As lâmpadas de halogéneo ficam quentes devido ao funcionamento! Deixar arrefecer primeiro.

- ► Elevar cuidadosamente o anel da lâmpada com uma chave de fendas fina.
- ► Substituir a lâmpada de halogéneo com defeito por uma lâmpada de halogéneo do mesmo tipo (máx. 20 Watt).

Não tocar na lâmpada de halogéneo com as mãos. Utilizar um pano fino, seco e sem gordura.

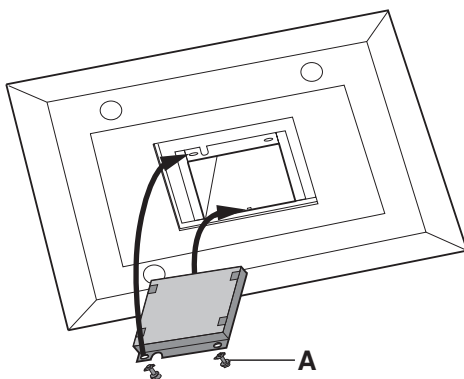
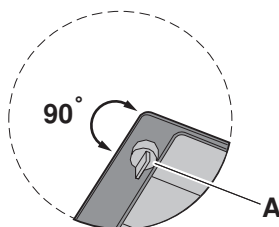
- ► Limpar o anel da lâmpada e o vidro.
- ► Encaixar o anel da lâmpada e o vidro na abertura prevista para esse efeito.
- ► Voltar a enroscar a fixação por parafusos ou voltar a ligar o sistema automático de segurança.

Substituir o filtro de carvão activado standard

Desaparafuse a união roscada do aparelho ou desligue o corta-circuito automático.

Os filtros de carvão activado standard apenas são utilizados nos modelos de ar circulante.

O efeito de limpeza dos filtros de carvão activado standard torna-se cada vez mais reduzido durante o funcionamento. Os filtros de carvão activado standard devem ser substituídos, pelo menos, todos os 4 meses ou sempre que a lâmpada de controlo 3 piscar. Eles não são laváveis nem regeneráveis.

O filtro de carvão activado standard sujo pode ser eliminado através do lixo doméstico.

- ▶ Remova e limpe o filtro para gordura.
- ▶ Rode ambos os botões de bloqueio **A** em 90° e remova o filtro de carvão activado standard a partir de baixo.
- ▶ Encaixe o novo filtro de carvão activado standard atrás e fixe-o à frente com os botões de bloqueio.
- ▶ Volte a colocar o filtro para gordura.
- ▶ Volte a colocar o fusível ou ligue o corta-circuito automático.
- ▶ Mantenha o botão 0 pressionado durante, pelo menos, 3 segundos.
  - – Ouve-se um sinal acústico.
  - – A lâmpada de controlo 3 apaga.

Limpar e substituir o filtro de carvão activado longlife

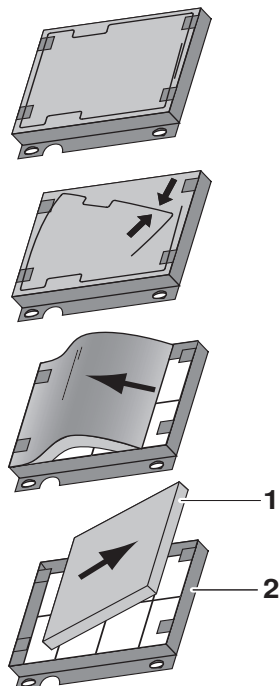
Desaparafuse a união roscada do aparelho ou desligue o corta-circuito automático.

Os filtros de carvão activado longlife apenas são utilizados nos modelos de ar circulante.

Em comparação com o filtro de carvão activado standard, o filtro de carvão activado longlife pode ser limpo e reactivado. No caso de utilização normal do aparelho, o filtro de carvão activado longlife deve ser limpo todos os meses ou sempre que a lâmpada de controlo 2/F piscar. Ele pode ser limpo na máquina de lavar louça a 65 °C (programa «Intensivo» resp. «Forte»). Ele deve ser limpo separadamente para que os restos de comida não fiquem retidos no filtro. Se não for possível de outra forma, o filtro também pode ser colocado no lava-louça com água a 60 °C e detergente normal durante uma hora. Em seguida, ele deve ser bem enxaguado. Para voltar a activar o carvão activado, o filtro deve ser seco sem a armação dentro do forno.

► Seleccione a resistência térmica superior/inferior ou a convecção a 100 °C e deixe o filtro secar durante 60 minutos em cima da grelha.

Após aprox. 3 anos, o filtro de carvão activado longlife deve ser substituído uma vez que a capacidade de retenção de odores é reduzida. O filtro de carvão activado longlife sujo pode ser eliminado através do lixo doméstico.

- Remova e limpe os filtros para gordura em metal.
- Rode ambos os botões de bloqueio em 90° e remova o filtro de carvão activado longlife a partir de baixo.
- Remova o filtro **1**, limpe, reactive e volte a colocá-lo na armação **2**. Durante esse procedimento, não danifique o filtro. Caso necessário, substitua o filtro de carvão activado longlife por um novo.
- Volte a aplicar o filtro de carvão activado longlife, encaixe o mesmo atrás e fixe-o à frente com os botões de bloqueio.
- Volte a colocar os filtros para gordura em metal.
- Volte a colocar o fusível ou ligue o corta-circuito automático.
- Mantenha o botão ○ premido durante, pelo menos, 3 segundos.
  - Ouve-se um sinal acústico.
  - A lâmpada de controlo 2 / F apaga.

Eliminar as falhas de modo independente

O que fazer quando …

… se a iluminação não funcionar

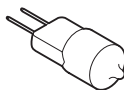
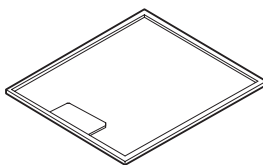
Causa possível	Resolução
■ O fusível ou o quadro eléctrico apresentam uma falha.	▶ Substituir o fusível. ▶ Voltar a ligar o quadro eléctrico.
■ Interrupção da alimentação eléctrica.	▶ Verificar a alimentação eléctrica.
■ A lâmpada de halogéneo está fundida.	▶ Substituir a lâmpada de halogéneo.

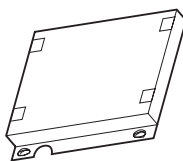
… o aparelho não está suficientemente ventilado

Possível causa	Eliminação
■ Os filtro de gorduras estão sujos.	■ Limpar o filtro de gorduras.
■ O filtro de carvão activado (no caso de aparelhos com funcionamento de ar circundante) está desmontado.	■ Substituir o filtro de carvão activado Standard. ■ Limpar ou substituir o filtro de carvão activado Longlife.

Acessórios e peças sobressalentes

Nas encomendas indique sempre o núm. de modelo e a designação correcta do aparelho.

Lâmpada de halogéneo

Filtro para gordura em metal

Filtro de carvão activado standard

Filtro de carvão activado longlife

A lâmpada de halogéneo também pode ser adquirida no comércio especializado.

Dados técnicos

Ligação eléctrica

► Ver chapa de características

  ► Remover o filtro de gorduras em metal

  – A chapa de características encontra-se na parte interior do aparelho.

Eliminação

Embalagem

- O material de embalagem (cartão, película de polietileno e o esferovite) está identificado e, se possível, deve ser reciclado e eliminado de forma ecológica.

Desinstalação

- Desligue o aparelho da rede eléctrica. Nos aparelhos com instalação fixa, esta tarefa deve ser realizada por um electricista credenciado!

Segurança

- Para evitar acidentes causados por uma utilização incorrecta, especialmente por parte de crianças, deve proceder-se à imobilização do aparelho.
- Tire a ficha da tomada ou solicite a desmontagem da ligação por parte de um electricista. Em seguida, corte o cabo de alimentação do aparelho.

Eliminação

- O aparelho antigo não é um resíduo sem valor. Através de uma eliminação correcta, as matérias-primas voltam a ser utilizadas através da reciclagem.
- A placa de características do aparelho ostenta o símbolo . Este indica que não é permitido eliminar o aparelho em conjunto com os resíduos domésticos normais.
- A eliminação tem de ser realizada mediante a observação dos regulamentos locais de eliminação de resíduos. Para obter mais informações acerca do tratamento, valorização e reutilização do produto, contacte as entidades competentes do seu município, o centro de recolha selectiva local para resíduos domésticos ou o estabelecimento onde adquiriu o aparelho.

Índice remissivo

Serviço de reparações

O Capítulo 'Resolução de falhas' ajuda-o a resolver pequenas falhas de funcionamento.
Desta forma, evita chamar um técnico de assistência e os custos daí resultantes.

Se nos contactar, no seguimento de uma falha de funcionamento ou encomenda, refira sempre o número de fabrico (FN) e a designação do aparelho. Registe os respectivos dados neste documento, bem como no autocolante de assistência fornecido com o aparelho. Cole o mesmo num local de fácil visibilidade ou na sua agenda telefónica.

Pode encontrar estes dados na garantia, na factura original e na placa de características do aparelho.

► Retire o filtro de gorduras metálico.
   – A placa de características está situada no lado interior do aparelho.

Manual de instruções breve

Em primeiro lugar, leia as indicações de segurança referidas no manual de instruções!

Funcionamento

0 Desligar / Reposição do indicador de saturação

›› Ligar / Nível de exaustão

Nível intensivo

Nível intensivo

Iluminação

0 Desligar

I Ligar

V-ZUG Ltd
Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com

J386.355-2